



**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-01138/2022-04-38

Date: 23.12.2022.

Belgrade

**HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Zhou Xin -**

**Vladete Kovačevića 8
11000 Belgrade**

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of Subcontractor - "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK"

In the attachment of the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" by the Financier and the Investor based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0146 dated December 8, 2022 by Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER

Anita Dimoski, MSc





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-38
Датум: 23.12.2022. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача – „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0146 од 08. децембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА


мр Анита Димоски

Прилог: као у тексту.



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-38
Датум: 23.12.2022. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу радова „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ Поенкарова 12, Ветерник, Нови Сад, са матичним бројем 55914958 и ПИБ 102735805 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0146 од 08. децембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. Привредно друштво „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ ће изводити радове на изради дренаже од km 112+861 до km 128+849, у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).
3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр **Анита Димоски**





**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-01138/2022-04-38

Date: 23.12.2022.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

C O N S E N T

at the choice of Subcontractors based outside the People's Republic of China

1.Consent is given to the subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" Poenkarova 12, Veternik, Novi Sad, with registration number 55914958 and PIB 102735805 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0146 dated December 8, 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

2. The company "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" will perform drainage works from km 112+861 to km 128+849, in everything according to the conditions defined in the corresponding TSI, technical standards and regulations in the Commercial Agreement, and in accordance with the Implementation Project, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).

3. Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc